

OCEIA SAN FRANCISCO OFFICE OF
CIVIC ENGAGEMENT
& IMMIGRANT AFFAIRS



SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY



Chào mừng! 歡迎!
Bienvenidos! Mabuhay!

ĐỂ KẾT NỐI với Dịch Vụ Phiên Dịch của oom

- Trên máy tính ,di chuyển chuột để thanh ở cuối màn hình xuất hiện .Quý vị sẽ thấy hình quả địa cầu nhỏ ở đó .Nhấp vào đó và chọn ngôn ngữ ưu tiên của quý vị .
- Trên điện thoại thông minh ,máy tính bảng hoặc Pad iPad,chạm vào màn hình để enutùy tùy menuchọn chọn xuất hiện .Nhấp vào tùy chọn có hình ba dấu chấm hoặc tùy chọn ORE MORE (THÊM) rồi chọn LANGUAGE INTERPRETATION((PHIÊN DỊCH NGÔN NGỮ'), sau đó nhấn vào ngôn ngữ quý vị muốn và sau đó nhấp vào DONE (XONG).
- Quý vị sẽ thấy hình quả địa cầu trên máy tính của mình .Nếu quý vị tham gia bằng điện thoại thông minh ,máy tính bảng hoặc Pad iPad,hãy tìm chức năng phiên dịch trong phần ORE MORE((THÊM) hoặc trong menuba ba menu ba dấu chấm .Đừng quên nhấn ONE((DONEXONGXONG) sau khi quý vị chọn ngôn ngữ ưu tiên .





SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY

Susie Smith, *đại từ nhân xưng chỉ nữ giới*

Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh San Francisco (SFHSA)

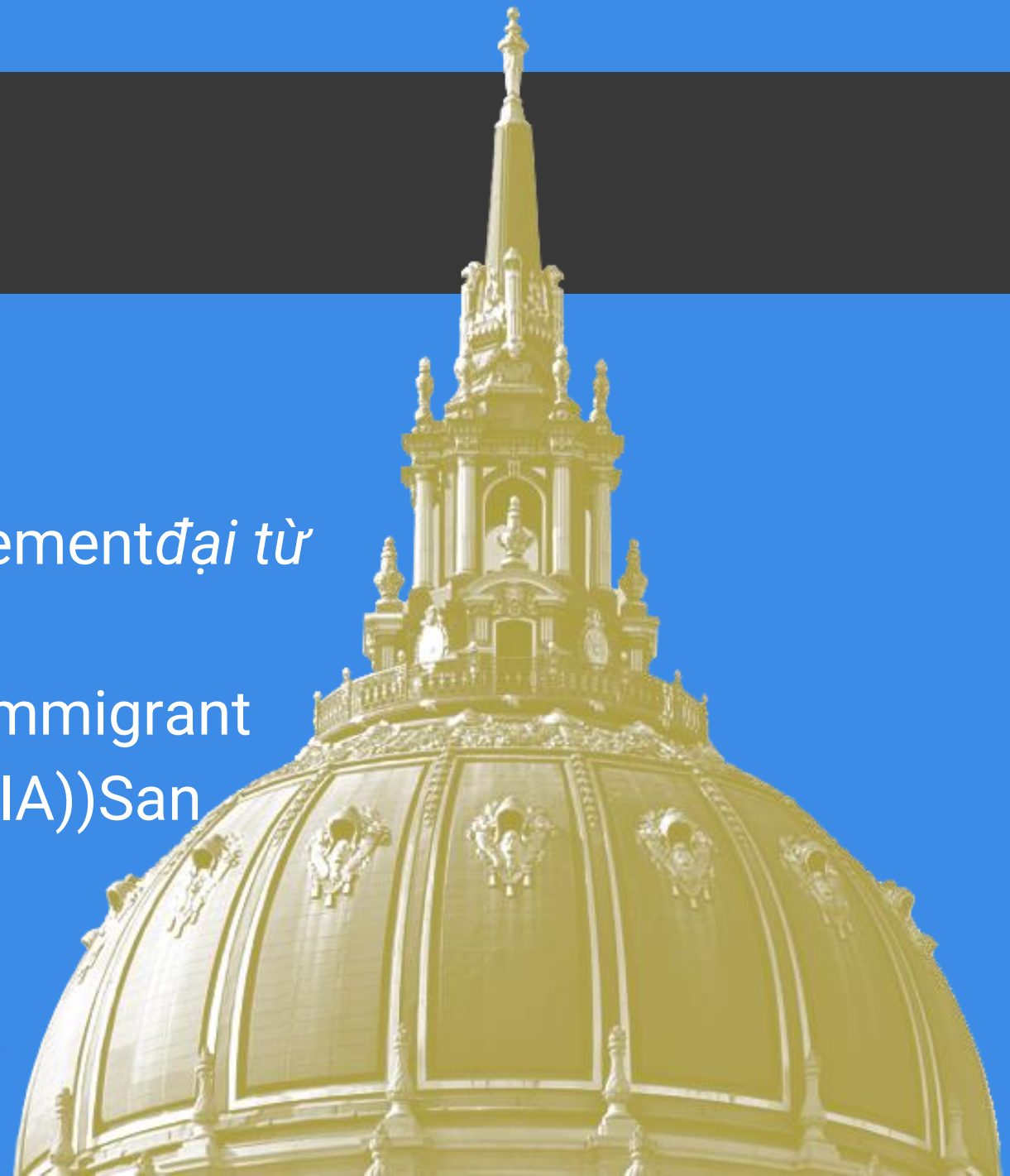
Phó Giám Đốc Chính Sách, Hoạch Định Quan Hệ
Công Chúng



Val Suarez Rojas, *they/them*

San Francisco Office of Civic Engagement *đại từ
nhân xưng chỉ nam giới*

Văn Phòng Tương Tác Công Dân & Immigrant
Affairs (Văn Đề Người Nhập Cư (OCEIA)) San
Francisco



Trung Tâm Nguồn Lực Pháp Lý Người Nhập Cư



Hiểu Rõ Tác Động Nhập Cư của Việc Sử Dụng Phúc Lợi

Erin Quinn, Luật Sư Quản Lý Cấp Cao, *đại từ nhân xưng chỉ nữ giới*

Ariel Brown, Luật Sư Cấp Cao, *đại từ nhân xưng chỉ nữ giới*

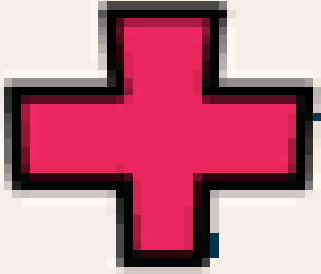
Ngày 8 tháng 10 năm 2024



TRUNG TÂM NGUỒN LỰC PHÁP LÝ NGƯỜI NHẬP CƯ

1458 Howard Street | San Francisco, CA 94103

INFO@ILRC.ORG



Tiếp Cận Phúc Lợi

Gánh Nặng Xã Hội **KHÔNG** phải là vấn đề về đối tượng đủ điều kiện sử dụng phúc lợi!

Ở California, nhiều chương trình phục vụ người nhập cư và thành viên gia đình.

Ví dụ:

Medi-Cal toàn diện (dành cho những người đáp ứng yêu cầu về tính đủ điều kiện về thu nhập), bất kể tuổi tác hoặc tình trạng nhập cư

Giải Quyết Nỗi Lo Sợ về Cuộc Bầu
Cử:
Những Điều Chính Quyền Tổng
Thống Mới Có Thể và Không Thể
Thay Đổi Liên Quan đến Gánh
Nặng Xã Hội

Thẩm quyền pháp lý về gánh nặng xã hội – theo thứ tự giảm dần về thẩm quyền

Luật về gánh nặng xã hội

Quy định của liên bang

Hướng dẫn chính sách

Những Điều Chính Phủ Có Thể và Không Thể Thay Đổi Liên Quan Đến Gánh Nặng Xã Hội

- Chỉ có **Quốc Hội** có thể thay đổi **luật** về gánh nặng xã hội
 - Ít có khả năng Quốc Hội sẽ thay đổi luật gánh nặng xã hội trong thời gian sắp tới
- Một **cơ quan**, như Bộ An Ninh Nội Địa, có thể thay đổi **các quy định liên bang** (“quy định”)
 - Phải trải qua một quy trình cụ thể bao gồm đưa ra thông báo trước về những thay đổi được đề xuất và tiếp nhận ý kiến của công chúng, việc này **cần có thời gian**
 - Hiện tại, chúng ta có một quy tắc do chính quyền Biden thiết lập
- **Hướng dẫn chính sách** dễ thay đổi nhất
- Những thay đổi trong chính sách về gánh nặng xã hội của liên bang **KHÔNG** thay đổi đối tượng đủ điều kiện sử dụng phúc lợi

Bất Kể Quý Vị Nghe Được Thông Tin Gì trên Bản Tin, Những Thông Điệp Cốt Lõi Này Vẫn Đúng:

- Gánh nặng xã hội **KHÔNG** phải là việc tiếp cận các phúc lợi
- Các thành viên trong gia đình có thể sử dụng phúc lợi mà không ảnh hưởng đến bài kiểm tra gánh nặng xã hội của người thân
- Nhiều người nhập cư hoàn toàn không phải chịu gánh nặng xã hội vì họ đang nộp đơn xin nhập cư không liên quan đến bài kiểm tra gánh nặng xã hội hoặc hoàn toàn không nộp bất kỳ đơn xin nhập cư nào!
- Ngay cả khi chính phủ liên bang cố gắng thay đổi gánh nặng xã hội, điều đó sẽ không thay đổi đối tượng có thể tiếp cận các phúc lợi ở California
- Ngay cả khi chính phủ liên bang cố gắng thay đổi gánh nặng xã hội, họ sẽ phải đưa ra một quy định mới, việc này sẽ mất thời gian và chúng ta sẽ nhận được nhiều thông báo trước

Thông Tin Tóm Tắt về Nhập Cư: Các Tình Trạng và Tình Huống Khác Nhau

Nhiều Tình Trạng và Tình Huống Nhập Cư Khác Nhau

Không di trú (thị thực tạm thời), ví dụ: ở đây trên thị thực du lịch B-2, H-1B, thị thực du học sinh F-1

Người tị nạn hoặc người xin tị nạn chính trị

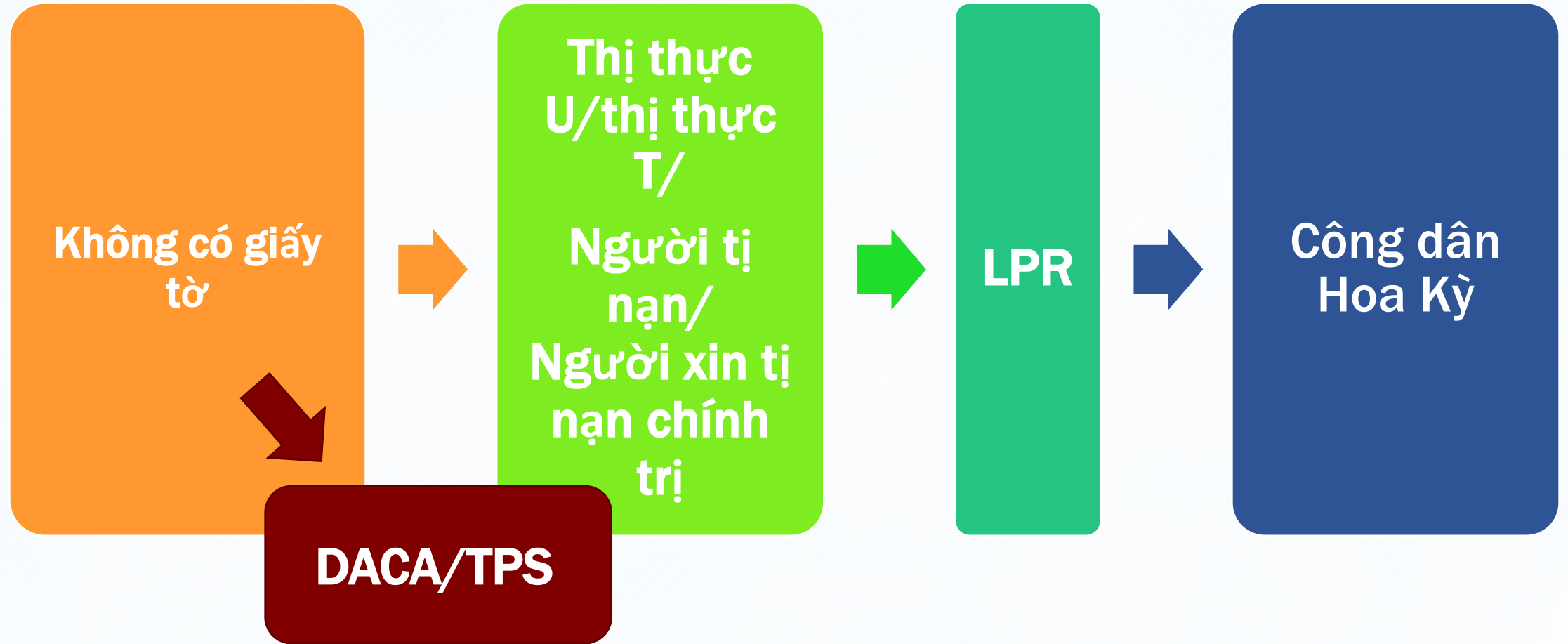
Chương Trình Hoãn Thi Hành (Trục Xuất) Đối Với Người Đến Mỹ Từ Nhỏ (Deferred Action for Childhood Arrivals, DACA)

Tình Trạng Được Bảo Vệ Tạm Thời (Temporary Protected Status, TPS)

Thường Trú Nhân Hợp Pháp (Lawful Permanent Resident, LPR/người có thẻ xanh)

Thị thực U hoặc thị thực T

Lộ Trình Nhập Cư Cơ Bản



Gánh Nặng Xã Hội Là Gì?





Gánh Nặng Xã Hội là gì?

Đó là một bài kiểm tra (đánh giá) đối với một số đơn xin nhập cư để xác định xem người nộp đơn **có khả năng sẽ phụ thuộc vào phúc lợi công cộng trong tương lai hay không**

“Gánh Nặng Xã Hội”

- Đề cập đến luật nhập cư quy định trong **các tình huống cụ thể**, viên chức phụ trách nhập cư có thể xem xét liệu một người có thể sẽ **phụ thuộc chủ yếu vào trợ cấp tiền mặt hoặc dịch vụ chăm sóc trong cơ sở dài hạn** trong tương lai hay không
- Luật này không ảnh hưởng đến tất cả người nhập cư
- Luật này không thay đổi đối tượng đủ điều kiện nhận nhiều chương trình và phúc lợi công cộng

Nhiều Người Nhập Cư Không Phải Chịu Gánh Nặng Xã Hội

- Người tị nạn và người xin tị nạn chính trị
- Trẻ Vị Thành Niên thuộc Diện Nhập Cư Đặc Biệt
- Nạn nhân của một số hành vi phạm tội nhất định (thị thực U)
- Nạn nhân của nạn buôn người (thị thực T)
- Hầu hết thường trú nhân hợp pháp (LPR, người có “thẻ xanh”)
- Công dân Hoa Kỳ và những người nộp đơn xin quốc tịch Hoa Kỳ
- Những người khác (người Mỹ gốc Á, phiên dịch viên quân sự người Afghanistan và Iraq, một số người nộp đơn xin điều chỉnh người Cuba và Haiti, một số người Nicaragua và người Trung Mỹ theo Đạo Luật Cứu Trợ Điều Chỉnh cho Người Nicaragua và Trung Mỹ (Nicaraguan Adjustment and Central American Relief Act, NACARA), người nộp đơn tham gia sổ đăng ký, người tạm cư có giám sát người Liên Xô và Đông Nam Á theo Tu Chính Án Lautenberg)

Bài Kiểm Tra Gánh Nặng Xã Hội

- Chỉ áp dụng cho một số đơn xin nhập cư
 - Phổ biến nhất: nộp đơn xin thẻ xanh thông qua một thành viên gia đình là công dân Hoa Kỳ hoặc người có thẻ xanh

Ví dụ: Yali kết hôn với một công dân Hoa Kỳ. Vợ/chồng của Yali nộp đơn thỉnh nguyện cho cô ấy. Dựa trên mối quan hệ và đơn thỉnh nguyện này, Yali nộp đơn xin trở thành thường trú nhân (người có thẻ xanh). Yali sẽ cần chứng minh rằng cô ấy không phải là “gánh nặng xã hội”

Bài Kiểm Tra Gánh Nặng Xã Hội

Một bài kiểm tra trong luật nhập cư được áp dụng trong 2 tình huống:

Khi một người

- Nộp đơn xin thị thực nhập cảnh vào Hoa Kỳ
- Nộp đơn xin thẻ xanh thông qua một thành viên gia đình là công dân Hoa Kỳ hoặc người có thẻ xanh hoặc thông qua việc làm

Gánh Nặng Xã Hội

Nhiều phúc lợi và quy trình nhập cư **KHÔNG** có bài kiểm tra gánh nặng xã hội:

- Nộp đơn xin DACA
- Nộp đơn xin TPS
- Nộp đơn xin Tình Trạng Vị Thành Niên thuộc Diện Nhập Cư Đặc Biệt (Special Immigrant Juvenile Status, SIJS/SIJ)
- Nộp đơn xin thị thực U hoặc diện Đạo Luật Bảo Vệ Phụ Nữ Bị Bạo Hành (Violence Against Women Act, VAWA)
- Nộp đơn xin tư cách tị nạn chính trị
- Nhận thẻ xanh với tư cách là người tị nạn chính trị, với tư cách là người có thị thực U hoặc sau một vụ kiện tại tòa án nhập cư về việc “hủy bỏ việc trục xuất”
- Gia hạn thẻ xanh và xóa bỏ điều kiện của thẻ xanh 2 năm (Mẫu I-751)
- Nộp đơn xin nhập tịch (đơn xin quốc tịch Hoa Kỳ)



Khi một người gia hạn thẻ xanh, họ có phải chịu gánh nặng xã hội không?

Không, KHÔNG có bài kiểm tra gánh nặng xã hội khi gia hạn thẻ xanh!



Quý Vị Nộp Đơn Xin Quốc Tịch?

**Không, KHÔNG có bài kiểm tra
gánh nặng xã hội khi người có thể
xanh nộp đơn xin nhập tịch (để trở
thành công dân Hoa Kỳ)!**



Người có thẻ xanh có bao giờ phải lo lắng về gánh nặng xã hội không?

Phần lớn thời gian, không

Tuy nhiên, nếu người có thẻ xanh đi du lịch bên ngoài Hoa Kỳ VÀ ở lại trên 180 ngày hoặc thực hiện một số hành vi phạm tội nhất định, họ có thể bị hỏi về gánh nặng xã hội khi cố gắng quay trở lại

Ví dụ

Maya đã có thẻ xanh và sẵn sàng nhập tịch để trở thành công dân Hoa Kỳ. Cô ấy lo lắng về gánh nặng xã hội và liệu gánh nặng xã hội có áp dụng với cô ấy hay không.

Maya **KHÔNG** cần phải lo lắng về gánh nặng xã hội vì không có bài kiểm tra gánh nặng xã hội nào để nhập tịch.

Ví dụ

Jesus có DACA và không có cách nào ngay lập tức để có được thẻ xanh. Jesus **KHÔNG** cần phải lo lắng về việc sử dụng các phúc lợi hoặc gánh nặng xã hội vì không có bài kiểm tra gánh nặng xã hội đối với việc gia hạn DACA.

Chris đã đính hôn với một công dân Hoa Kỳ và người này sẽ bảo lãnh cho họ. Chris **SẼ** cần xem xét gánh nặng xã hội như một phần trong đơn xin thẻ xanh của họ.

Đơn Xin Giới Hạn

- Chỉ áp dụng khi nộp một số đơn xin nhất định
- Một số loại nhập cư được miễn
- Không phải là công cụ thực thi

Hiện Trạng Gánh Nặng Xã Hội Là Gì?

Quy Định Biden có hiệu lực từ cuối tháng 12 năm 2022!

- Thực thi các luật mà chúng ta vừa thảo luận
- củng cố các chính sách lâu đời từ *trước* thời Chính Quyền Trump
- Nhằm mục đích khiến các chính sách hiện tại khó thay đổi hơn

Chuyện gì đang xảy ra với gánh nặng xã hội...

Hơn 20 năm qua, cho đến thời chính quyền Trump: tuân theo hướng dẫn lâu đời từ năm 1999; cam kết hỗ trợ tài chính mạnh mẽ của người bảo trợ thường đủ để cho thấy không có vấn đề gì về gánh nặng xã hội

Dưới thời chính quyền Trump: tác động gây nản chí vô cùng; các quy định mới, hạn chế hơn nhiều về gánh nặng xã hội có hiệu lực từ ngày 24/2/2020 – ngày 9/3/2021 (nhưng rất ít trường hợp thực sự bị từ chối trong thời gian này dựa trên gánh nặng xã hội)

Sau thời Trump nắm quyền:

9/3/2021 – 22/12/2022: quay lại tuân thủ hướng dẫn năm 1999

23/12/2022 – nay: Quy định cuối cùng của Biden có hiệu lực (rất giống với hướng dẫn năm 1999)

Định Nghĩa Gánh Nặng Xã Hội

Gánh Nặng Xã Hội = người có khả năng trở nên **chủ yếu phụ thuộc** vào chính phủ để nhận hỗ trợ thu nhập, thể hiện qua việc phụ thuộc vào:

- **Hỗ trợ tiền mặt để duy trì thu nhập**
(Chương Trình Hỗ Trợ An Sinh (Supplemental Security Income, SSI), Hỗ Trợ Tạm Thời cho Các Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance for Needy Families, TANF), CalWorks, Chương Trình Hỗ Trợ Tiền Mặt Cho Người Nhập Cư (CAPI), Hỗ Trợ Chung)
HOẶC
- **Được chuyển đến cơ sở để chăm sóc dài hạn**
với chi phí của chính phủ (như viện dưỡng lão hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe tâm thần)

Không có phúc lợi nào khác được “tính” cho một người trong bài kiểm tra gánh nặng xã hội

Nhiều chương trình phúc lợi công cộng **KHÔNG** được tính, bao gồm:

- **BẤT KỲ** phúc lợi nào mà các thành viên trong gia đình nhận được
- Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Trẻ Em (Children's Health Insurance Program, CHIP)
- Medicaid/Medi-Cal
- Tem phiếu thực phẩm/Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP)/CalFresh
- Hỗ trợ tiền thuê nhà theo Phần 8 và nhà ở công cộng liên bang
- Medicaid khẩn cấp và tại trường học
- Các dịch vụ được cung cấp cho toàn cộng đồng (không có yêu cầu về thu nhập)
- Phúc lợi dành cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ (Women, Infants, & Children, WIC)
- Vắc-xin và điều trị Covid
- Dịch vụ sức khỏe công cộng, như tiêm chủng miễn phí
- Các dịch vụ dinh dưỡng tại trường học như bữa ăn tại trường miễn phí và được giảm giá
- Giáo dục công, Head Start
- Các phúc lợi do lao động, chẳng hạn như thất nghiệp, hưu trí an sinh xã hội, bồi thường cho người lao động
- Tín dụng thuế
- Bất kỳ phúc lợi nào khác của liên bang, tiểu bang hoặc địa phương ngoài hỗ trợ tiền mặt hoặc chuyển đến cơ sở dài hạn

Định Nghĩa Gánh Nặng Xã Hội

Các chương trình và dịch vụ được các thành viên gia đình sử dụng không được “tính” cho người nộp đơn trong bài kiểm tra gánh nặng xã hội.

Ví dụ

Laura không có giấy tờ. Các con của cô đều là công dân Mỹ. Các con của cô đủ điều kiện nhận phúc lợi. Laura lo lắng rằng con cô không nên đăng ký vì tình trạng của cô.

Việc con Laura sử dụng các phúc lợi sẽ không ảnh hưởng đến Laura, nếu sau này cô có cách nộp đơn xin tình trạng nhập cư. Ngoài ra, hiện tại Laura không phải chịu bài kiểm tra gánh nặng xã hội và tùy thuộc vào đơn xin mà cô ấy nộp trong tương lai, cô ấy cũng có thể không phải chịu gánh nặng xã hội.

Ví dụ

Daniel là công dân Hoa Kỳ và nhận được trợ cấp tài chính. Cha mẹ anh không có giấy tờ. Daniel lo lắng rằng việc sử dụng trợ cấp tài chính sẽ ảnh hưởng đến cha mẹ anh trong quá trình xác định gánh nặng xã hội.

Daniel có cần lo lắng về trợ cấp tài chính và gánh nặng xã hội không?

Điều gì sẽ xảy ra nếu Daniel cũng không có giấy tờ?

Cán bộ nhập cư phải xem xét nhiều yếu tố

- Việc nhận phúc lợi công cộng có được tính chỉ là một phần!
- Hoàn cảnh của con người thay đổi!
- Cần phải có Mẫu I-864 Cam Kết Hỗ Trợ Tài Chính trong những trường hợp này (và là bằng chứng mạnh mẽ rằng một người không có khả năng trở thành gánh nặng xã hội trong tương lai)

Người bảo trợ của tôi có bị tổn hại nếu tôi sử dụng dịch vụ không?

- Trong một số trường hợp, thu nhập của người bảo trợ sẽ được xem xét để xác định xem thu nhập của người không phải là công dân có đủ điều kiện nhận trợ cấp hay không. Điều này được gọi là “xác định”
- California không có cơ chế yêu cầu các người bảo trợ “hoàn trả” các phúc lợi mà một người không phải là công dân mà họ bảo trợ đã sử dụng.

Các Cá Nhân Nên Làm Gì Nếu Lo Lắng về Gánh Nặng Xã Hội?

Hãy nhớ những điểm chính sau:

- Gánh nặng xã hội không thay đổi đối tượng đủ điều kiện nhận phúc lợi công cộng
- Phúc lợi công cộng mà các thành viên trong gia đình nhận được không được tính!
- Gánh nặng xã hội chỉ áp dụng trong 2 trường hợp: khi nộp đơn xin nhập cảnh vào Hoa Kỳ hoặc nộp đơn xin thẻ xanh thông qua gia đình hoặc chủ lao động
- Nhiều người nhập cư không bị ảnh hưởng bởi gánh nặng xã hội! (diện VAWA, thị thực U, T, người tị nạn, người xin tị nạn chính trị, chỉ có DACA và TPS nếu nộp đơn xin thẻ xanh thông qua gia đình hoặc chủ lao động)

Các thành viên cộng đồng nên làm gì bây giờ?

- Nhận tư vấn — hiểu rõ hoàn cảnh và các lựa chọn của quý vị — hầu hết người nhập cư không phải lo lắng về các quy định về gánh nặng xã hội.
- Nhận những phúc lợi quý vị cần!
- Tham gia — hãy lên tiếng để ủng hộ những biện pháp bảo vệ tốt hơn cho cộng đồng người nhập cư!

Cảnh giác trước hành vi lừa đảo!

Tìm kiếm sự giúp đỡ từ nguồn đáng tin cậy:

- Chỉ có luật sư hoặc người đại diện được công nhận mới có thể tư vấn pháp lý cho quý vị
- Nhà cung cấp dịch vụ pháp lý cần:
 - ✓ Cung cấp hợp đồng và biên lai thanh toán
 - ✓ Giải thích quy trình và giải đáp thắc mắc
 - ✓ Tuân thủ quy định

Nhận Tư Vấn

- Thư mục pháp lý quốc gia theo mã zip của các tổ chức phi lợi nhuận cung cấp dịch vụ pháp lý về nhập cư: ilrc.me/findhelp
- Danh sách chọn lọc các nhà cung cấp dịch vụ pháp lý về nhập cư tại California (CA):
<http://www.cdss.ca.gov/Benefits-Services/More-Services/Immigration-Services/Immigration-Services-Contractors>

Xác Định Tùy Chọn Pháp Lý

- Thường Trú (Thẻ Xanh) thông qua một thành viên gia đình
- Tư Cách Tạm Cư Có Giám Sát Tại Chỗ dành cho Gia Đình Quân Nhân
- VAWA dành cho nạn nhân của bạo lực gia đình
- Thị thực U cho nạn nhân của hành vi phạm tội
- Thị thực T cho nạn nhân của nạn buôn người
- Xin tị nạn chính trị
- Tình Trạng Vị Thành Niên thuộc Diện Nhập Cư Đặc Biệt dành cho trẻ em và thanh thiếu niên bị lạm dụng, bỏ rơi hoặc bỏ bê
- Có Được hoặc Nhận Quốc Tịch thông qua cha mẹ
- Tùy Chọn Dựa Trên Việc Làm

Thông Tin Bổ Sung

Trung Tâm Nguồn Lực Pháp Lý cho Người Nhập Cư
(Immigrant Legal Resource Center, ILRC):

<https://www.ilrc.org/public-charge>

Bảo Vệ Các Gia Đình Nhập Cư:

<https://protectingimmigrantfamilies.org/>

Trung Tâm Luật Di Trú Quốc Gia (National Immigration Law
Center, NILC):

<https://www.nilc.org/issues/economic-support/>



**XIN CẢM ƠN! 謝謝!
¡GRACIAS! MARAMING
SALAMAT PO!**

**Quý Vị Có Câu Hỏi Nào Không? 任
何疑問?**

¿Alguna pregunta?

May mga katanungan po kayo?

Đối Với Nhân Viên Phúc Lợi: Cách Tiếp Cận Các Câu Hỏi về Gánh Nặng Xã Hội

Đầu tiên hãy tự hỏi: Đây có phải là một chương trình phúc lợi được tính vào mục đích xác định gánh nặng xã hội không?

- Đây có phải là câu hỏi về gánh nặng xã hội liên quan đến việc nhận

- SSI
- TANF
- CalWorks
- Hỗ Trợ Chung
- CAPI

- Nếu CÓ, thì gánh nặng có thể có hiệu lực
- Nếu KHÔNG thì gánh nặng xã hội không liên quan.
HOÀN TOÀN không cần phải nghĩ đến gánh nặng xã hội!

Liệu gánh nặng xã
hội có ảnh hưởng
đến tôi nếu tôi nhận
tem phiếu thực
phẩm không?

Không!

Tôi có cần phải lo lắng về
gánh nặng xã hội nếu tôi
có WIC không?

Không!